

INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



I Tagliasiepi

Per la vostra sicurezza!

For your safety!

Pour votre sécurité!



Für ihre Sicherheit!

Para su seguridad!

ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentaemente el manual de instrucciones.



Attenzione!

Warning!

Avis!

Achtung!

Aviso



- Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni
- Read operator's instruction book before operating this machine
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen
- Ante de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones



≥ 85 dB (A)

- Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore a: 85 dB (A). È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato uditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.
- Your hearing is at risk of irreparable damage. Anyone operating this machine under normal conditions during continuous daily use may be exposed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). Whenever the machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flying objects, as must ear protectors, such as a soundproof helmet, in order to protect the operator's hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.
- Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours. Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à : 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire. Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d'endommager l'appareil auditif) pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.
- Ihr Gehör kann bleibend beschädigt werden. Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Bei der Arbeit mit dem Freischneider müssen entsprechende Schutzvorrichtungen getragen werden, wie Schutzbrille (Gefahr umherfliegender Teile) und Gehörschutz (es besteht Gefahr bleibender Gehörschäden). Sollte während der Arbeit auch die Gefahr herabfallender Gegenstände bestehen, so ist auch ein Schutzhelm zu tragen.
- Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles. Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario continuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el peligro de caída de objetos utilice el casco de protección.

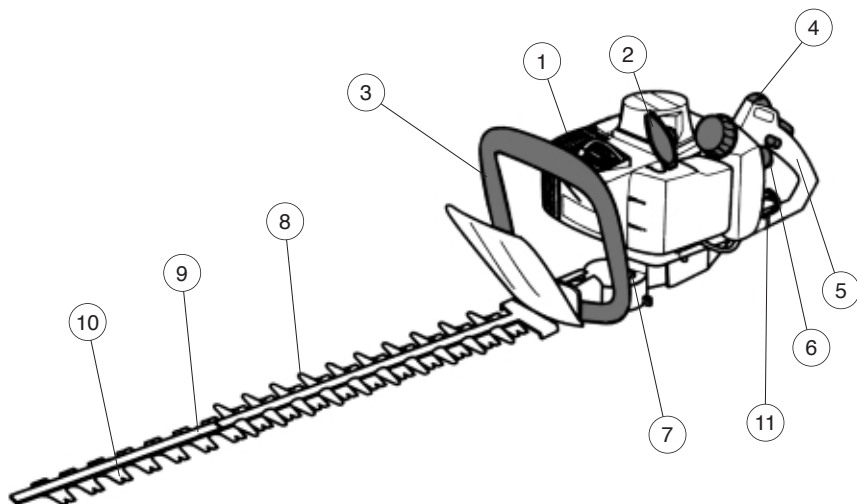
Dati tecnici

Technical data






Caracteristiques techniques

Technische Daten

Especificaciones tecnica



- 1) Motore / Engine / Moteur / Motor / Motor
- 2) Assieme avv. / Starten assy / Ens. starter / Startergehäuse Komplett / Conjunto arranque
- 3) Impugnatura anteriore / Fore handle / Poignée avant / vorder griff / Empunadura delantera
- 4) Pulsante di stop / Stop pulsating / Buton stop / Stop knoff / Palanca stop
- 5) Impugnatura posteriore / Hind handle / Poignée arrière / hinterer griff / Empunadura trasera
- 6) Leva acc. / Throttle lever / Levier accélérateur / Gashebel / Palanca acelerador
- 7) Ingrassatore / Grease gun / Pompe grissage / Fettpresse / Engrasador
- 8) Lama superiore / Superior blade / Lame supérieure / Obermesser / Cuchilla superior
- 9) Guida lama / Blade holder / Guide lame / Messerhalter / Guia cuchilla
- 10) Lama inferiore / Inferior blade / Lame inférieure / Untermesser / Cuchilla inferior
- 11) Fermo di regolazione / Adjustment lock / Butée de réglage / Einstellriegel / Bloqueo de regulación

	kW					 ANTIVIB
27,9 cc	1,1	55 cm	electronic	4% 700 ml	6,1 kg	✓

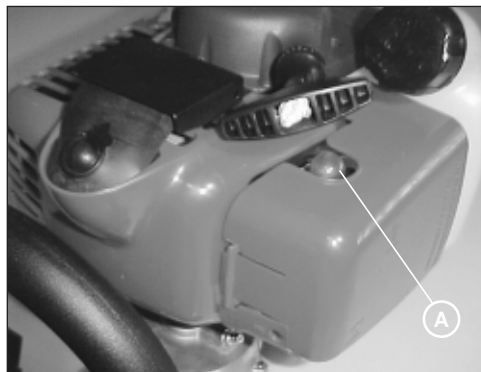


fig. 1

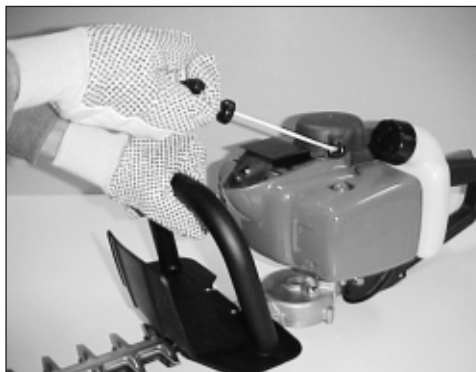


fig. 2

- A) Bulbo / Plastic bulb / Bouton en plastique / Kugel / Cebador de pastico
- B) Leva aria / Air lever / Levier starter / Lufthghebel / Palanca delaire
- C) Dado esagonale / Hexagonal nut / Sechskantmutter / Tuerca exagonal
- D) Vite di supporto / Support screw / Vis support / Lagerschraube / Tornillo soporte
- E) Rondella plana / Wascher / Entretoise / Scheibe / Arandela Plana
- F) Lama inferiore / Inferior blade / Lame inférieure / Untermesser / Cuchilla inferior
- G) Lama superiore / Superior blade / Lame supérieure / Obermesser / Cuchilla superior
- T) Vite farfalla / Shutter screw / Vis papillon / Gas drossel / Tornillo mariposa

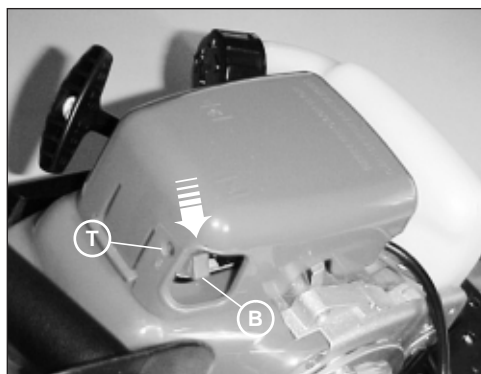


fig. 3

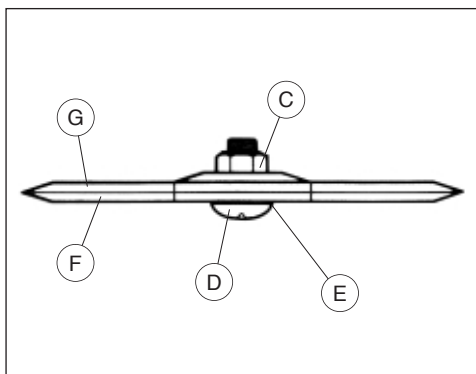


fig. 4

DISPOSIZIONI SULLA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

ATTENZIONE!

Prima di usare il tagliaerba si devono leggere attentamente le indicazioni di sicurezza. Osservare le disposizioni sulla prevenzione degli infortuni per garantirvi la sicurezza personale.

Addestramento

- Leggere attentamente questo manuale. Siate completamente familiarizzati con i controlli e l'uso corretto delle attrezzature.
- Non permettete MAI che i bambini usino i tagliaerba.
- Accertatevi che il raggio d'azione della macchina sia sgombero da persone o cose, particolarmente bambini ed animali domestici.
- Considerate la vostra macchina quale fonte di potenziale pericolo ed avvertite gli altri riguardo a ciò.

Preparazione

- Ispezionate completamente tutta la zona dove userete la macchina rimuovendo tutti i sassi, bastoni, fili ed altri corpi estranei che potrebbero venire raccolti e lanciati.
- Indossate sempre buone scarpe, cuffie per la protezione dell'udito, occhiali di sicurezza e pantaloni abbastanza spessi quando lavorate.
- Prima di avviare il motore controllate il carburante. Non riempite il serbatoio in posti chiusi o quando il motore gira e neanche quando fumate o quando il motore è ancora caldo. Chiudete il tappo per bene e pulite l'eventuale carburante fuoriuscito. Non usate MAI il carburante quale sostanza pulente.
- Non azionate la macchina se la protezione impugnatura non è fissa al suo posto.
- Lavorate solo di giorno oppure con una luce artificiale molto buona.
- Non azionate mai la macchina su siepe umida o bagnata. Lavorate sempre su una buona e stabile base. Tenete l'impugnatura ben stretta e camminate normalmente, non correte mai.
- Non cercate mai di riempire il serbatoio carburante senza che l'imbutto oppure il tubo di riempimento siano ben dentro al serbatoio stesso. L'uso di un tubo o di un imbutto troppo larghi possono causare la fuoriuscita del carburante, creando vapori altamente infiammabili. Ciò potrebbe causare incendi e/o esplosioni con conseguenti gravi ferite al corpo.

Uso

- Avviate il motore attentamente. Tenete sia le mani che i piedi ben lontani dalla zona di taglio.
- Non cambiate la regolazione dei giri del motore e non variate la velocità prefissata in quanto al minimo le lame devono essere ferme.
- Non dirigete mai il materiale tagliato verso curiosi e non permettete a nessuno di stare vicino alla macchina quando questa è in funzione.
- Dopo aver colpito un corpo estraneo, fermate il motore ed ispezionate la macchina accertandovi che non abbia subito alcun danno. Riparate eventuali danni prima di riaccendere il motore.
- Se la macchina dovesse cominciare a vibrare in modo anomalo, fermate il motore e cercate di scoprirne le cause. Le vibrazioni sono di solito un avviso di problemi in arrivo.
- Spegnete il motore ogni qualvolta lasciate la macchina, oppure quando dovete compiere ispezioni o riparazioni.
- Quando effettuate ispezioni o riparazioni, accertatevi che tutti gli organi di movimento siano ben fermi. Scollegate il filo della candela e tenetelo lontano dalla candela per prevenire un'accensione accidentale.
- Non avviare il motore in luoghi chiusi.
- Spegnete il motore ed attendete fino a quando la lama non si sarà fermata completamente, prima di iniziare a togliere l'erba che si è infilata fra la lama e la protezione.
- Fate attenzione a marciapiedi sconnessi o a buche nel terreno od altri pericoli nascosti quando lavorate.

Manutenzione ed immagazzinamento

- Stringete bene tutte le viti, i dadi ed i bulloni onde essere sicuri che la macchina è in condizioni di lavorare in sicurezza. Non immagazzinate mai la macchina con miscela nel serbatoio in un edificio dove i vapori possono raggiungere un fuoco oppure generare autocombustione. Accertatevi che il motore sia ben freddo prima di metterlo via.
- Al fine di ridurre i rischi di incendio, pulite via bene: erba secca, foglie o lubrificante in eccesso nel motore.
- Dopo aver usato la macchina, non toccate mai lo scarico fino a quando non si sia raffreddato completamente.
- Tenete il tagliaerba sempre in buone condizioni di lavoro e mantenete al loro posto tutti i dispositivi di sicurezza.



PREPARAZIONE AL LAVORO

(VESTIARIO DI SICUREZZA)

INDUMENTI: indossare vestiario di sicurezza per proteggere la vostra testa, occhi, orecchie, con casco protettivo.

Per proteggere i vostri piedi, indossate scarpe che vi permettano di non scivolare. I vestiti debbono essere ben aderenti al corpo con nessuna parte che svolazzi o cada.

ISPEZIONE DELLA MACCHINA

Controllate che ogni vite sia ben stretta e che ci sia una buona lubrificazione degli organi meccanici.

Controllate la lama, verificate che sia ben affilata e che non presenti segni di danneggiamento.

Controllate il filtro aria: deve essere pulito. Filtri aria sporchi possono causare minor rendimento.

RIFORMIMENTO CARBURANTE

Usare una miscela di benzina e olio specifico di alta qualità per motori a 2 tempi in percentuale del 4%.

PERCENTUALE BENZINA OLIO 25:1 = 4%.

Usando lo speciale OLIO PROF 2 T appositamente studiato dalla casa costruttrice, la percentuale benzina - olio è 50:1=2%. Prima di effettuare il pieno del serbatoio, agitare bene la tanica contenente il carburante in modo che l'olio si mescoli bene alla benzina.

AVVIAMENTO

Prima di avviare il motore accertatevi che il raggio di azione della macchina sia libero da persone o cose, per le quali potete essere una fonte di pericolo.

Avviate il motore su una superficie piana e stabile.

- Posizionare l'interruttore rosso posto sulla parte anteriore della leva acceleratore nella posizione "I".
- Premere a fondo per 4-6 volte il bulbo di plastica A per riempire il circuito della miscela del carburatore (fig. 1).
- Posizionare a fine corsa in posizione B "START" la leva aria (fig. 3).
- Impugnare la manopola avviatore e tirare decisamente alcune volte finché il motore si avvia (fig. 2).

ATTENZIONE: quando il motore si avvia, anche le

lame iniziano a girare. Per riportare il motore al minimo, tirare la leva acceleratore e rilasciarla.

Quando il motore è già caldo, per procedere all'avviamento è sufficiente tirare la manopola avviatore senza chiudere l'aria. In caso di difficoltà di avviamento, premere alcune volte il bulbo A (fig. 1).

ARRESTO DEL MOTORE

Portare il motore al regime minimo di giri. Spostare l'interruttore di STOP rosso posto sulla parte superiore della leva acceleratore nella posizione di STOP.

REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

La carburazione viene effettuata dalla Casa costruttrice su tutte le macchine.

Le macchine vengono regolate singolarmente.

Verificare che il filtro aria sia pulito, regolarmente montato.

La vite di regolazione contraddistinta da "MIN" (fig. 3) è regolata in modo che l'utensile, con motore al minimo, non ruoti. Se questo non avviene, ruotare in senso antiorario la vite fino a quando, al regime minimo (2700-2900 giri/min), si ha l'arresto dell'utensile in breve tempo. A questo regime il motore deve mantenere una regolare rotazione.

Se dovessero rendersi necessarie ulteriori regolazioni del carburatore, vi consigliamo di rivolgerVi al Vostro Rivenditore o ad un'Officina Autorizzata.

REGOLAZIONE DELLE LAME

Le lame assicurano un lungo tempo di lavoro. Quando vedete che non ottenete più un taglio netto, regolate le lame come segue:

- 1) Allentate il dado (c)
- 2) Stringete le vite (d) senza spingere, finché si blocca. A questo punto, tornate indietro di 1/4 o 1/2 giro.
- 3) Stringete il dado (c).
- 4) A questo punto potete lubrificare le lame.
- 5) Avviate il motore e fate muovere le lame per circa un minuto tenendo il motore alla massima velocità.
- 6) Spegnete il motore e toccate le lame con la mano. Se sentite che le lame sono calde e potete tenerci sopra la mano, allora avete effettuato la regolazione in modo corretto. Se invece scottano, allora svitate un po' di più la vite (d) e ripetete il punto 5) per vedere se stavolta l'operazione è riuscita.



ATTENZIONE! Non eseguite la regolazione delle lame senza aver prima spento il motore. Le lame hanno un incavo di alloggiamento attorno alla vite (d). Se si fosse formata polvere o sporcizia, pulite per bene l'alloggiamento.

MANUTENZIONE E CONTROLLO ORDINARIO

ISPEZIONE GIORNALIERA:

- Esaminare ogni dado, bullone, vite, per accertarvi che siano stretti saldamente;
- Esaminare le lame allo scopo di individuare rotture, errato allineamento, eccentricità, ecc.
- Verificare che non ci siano perdite di carburante;
- Verificare se c'è intasamento da sporco nei passaggi dell'aria per un normale raffreddamento del motore;
- Verificare se c'è intasamento attorno alla testina ingranaggi.

ISPEZIONE OGNI 20 ORE di lavoro:

- Pulizia del filtro aria: l'intasamento del filtro aria determina un cattivo funzionamento del motore e può essere la principale causa di difficoltà di avviamento.
Pulire il filtro aria con un pennello e benzina, poi asciugarlo bene e rimontarlo.
- Pulite la candela da eventuali residui carboniosi.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Per tutti quegli interventi che esulano dalla manutenzione ordinaria è bene ricorrere ad un Centro di Assistenza Autorizzato. Usate esclusivamente ricambi originali.

IMMAGAZZINAGGIO A FINE STAGIONE

Quando a fine stagione la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo, eseguite le operazioni qui riportate allo scopo di conservarla nel migliore dei modi e di avere poi una facile ed efficiente ripresa del lavoro.

- Svuotare completamente il serbatoio miscela, chiudere l'aria ed avviare il motore fino a consumare tutta la miscela rimasta nel carburatore e nel circuito di alimentazione.
- Togliere la candela ed immettere alcune gocce d'olio nel cilindro attraverso il foro candela. Tirare 2 o 3 volte la fune di avviamento in modo che si formi una pellicola protettiva tra pistone e cilindro.
- Pulire sia il filtro pescante miscela che il tubo di alimentazione con benzina.
- Pulire tutta la macchina con pennello e benzina, asciugarla bene e ungerla leggermente con uno straccio imbevuto di olio. Riposizionarla poi nel suo cartone originale.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

MANCATO AVVIAMENTO:

- Il pulsante di STOP è posizionato sullo START?
- Siete certi che acqua o condensa non siano presenti nella miscela?
- Il motore è ingolfato? (c'è troppa miscela nel motore?)

IL MOTORE PARTE MA NON RIESCE A TENERE IL MASSIMO:

- Avete aperto del tutto la leva aria?
- Avete usato il corretto rapporto benzina/olio?
- C'è della condensa nella miscela?

IL MOTORE PARTE MA NON RIESCE A RENDERE:

- Il filtro aria è intasato di sporco?
- La candela presenta residui carboniosi?

IL MOTORE RALLENTA FINO A SPEGNERSI:

- La valvola sfiato del serbatoio miscela funziona regolarmente? È ostruita?
- La miscela ristagna in qualche punto del circuito di alimentazione?

TUTTE LE NOSTRE MACCHINE SONO DI OTTIMA QUALITÀ, GODONO DI UNA PERFETTA MESSA A PUNTO E SONO STATE STUDIATE IN MODO DA GARANTIRE LA MASSIMA SICUREZZA ALL'OPERATORE.

I

Garanzia

1) Oggetto

La garanzia viene assunta solo per difetti di fabbricazione o per vizi dei materiali, tali da impedire l'uso normale della macchina, rispetto a quanto enunciato nella scheda tecnica e nel manuale d'uso allegato.

2) Durata

La garanzia è valida per 12 mesi dal momento dell'acquisto. La data dell'acquisto è comprovata dalla fattura o dallo scontrino fiscale, che devono essere conservati e presentati all'atto della riparazione.

3) Limiti

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed alla relativa mano d'opera necessaria per rendere funzionante la macchina. Le eventuali spese di trasporto sono escluse.

4) Esclusioni

L'obbligo alla garanzia decade qualora non siano state rispettate le prescrizioni d'uso e manutenzione del manuale allegato alla macchina, qualora sia stato fatto un uso improprio, qualora siano stati montati ricambi non originali o qualora la macchina sia stata manomessa da riparatori non abilitati da noi.

5) Dove

Il centro di assistenza abilitato localmente alla riparazione in garanzia, viene indicato dal rivenditore presso cui l'avete acquistata. Richiedetelo!

D

Garantie

1) Gegenstand

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material oder Fabrikationsfehler. Wenn die beiliegenden Betriebs-Vorschriften nicht eingehalten werden entfällt der Anspruch.

2) Gültigkeit

Die Dauer der Garantie beträgt 12 Monate. Für einen Garantietrang muss sich der Kunde mit der Rechnung oder Lieferschein über das Einkaufsdatum ausweisen können.

3) Bedingungen

Die Garantie gewährt nur den Ersatz der schadhaften Teile und dessen Arbeitsaufwand. Transport-Kosten sowie weiters Spesen sind ausgeschlossen.

4) Ausschluss

Die Garantie-Verpflichtung entfällt, wenn die Gebrauchs- und Wartungsvorschriften nicht befolgt werden die Maschine abgeändert oder für ungeeigneten Gebrauch verwendet wird. Auch Maschinenbruch und übermäßiger Verschleiss sind von Garantie-Leistungen ausgenommen.

5) Kundendienst

Für Auskunft und Beratung wenden Sie sich am besten an Ihre Verkaufsstelle. Die vom Hersteller anerkannten Vertragshändler werden Ihnen auch einen einwandfreien Ersatzteildienst garantieren.

GB

Warranty

1) Object

The warranty covers exclusively manufacturing and material faults, which don't allowed a normal use of the machine, as stated in the technical table and in the instruction manual enclosed.

2) Validity

The warranty lasts 12 months from the moment of purchase. The purchasing date is proved by the invoice and the fiscal note, which have to be kept and showed at the time of repairing.

3) Limits

The warranty covers only the substitution of the faulting parts and the relevant necessary hand-labour to make the machine working. Incidental for transport are not enclosed.

4) Exclusions

Warranty expires when the using and upkeeping prescriptions, which are enclosed to the machine, have not been respected, when an improprier use has been made, when not original spare parts have been used or when not qualified repairers have tampered with the machine.

5) Where

The qualified local After-Sale-Service, for the repairing under warranty, is indicated by the retailer, by whom you have purchased the machine. Ask for it!

E

Garantia

1) Objeto

Se reconoce como garantía solamente los defectos de fabricación o vicios del material que impidan el normal uso de la máquina, según se detalla en la ficha técnica y en el manual de uso adjunto.

2) Duración

La garantía es válida durante 12 meses a partir del momento de la compra. La fecha de compra se comprobará por el ticket o factura, la cual deberá ser conservada y presentada en el momento de la reparación.

3) Limite

La garantía se limita a la sustitución de la piezas defectuosas y a la mano de obra necesaria para que la máquina funcione correctamente. Los eventuales gastos de transporte quedan excluidos.

4) Exclusiones

La garantía desaparecerá cuando las prescripciones de uso y mantenimiento del manual adjunto a la máquina no han sido respetadas: cuando el uso efectuado sea impropio de la máquina, cuando le hayan sido montados recambios no originales y siempre que la máquina haya sido manipulada por reparadores no autorizados por nosotros

5) Donde se atender la garantía

El distribuidor que le ha suministrado la máquina le indicará el Servicio Técnico Autorizado más próximo donde le atenderán la reparación en garantía.

F

Garantie

1) Objet

Nous assumons la garantie seulement pour les défauts de fabrication ou pour les vices sur les matières premières qui rendraient nos appareils et machines impropres à l'usage normal, selon les instructions dans nos fiches techniques instructions d'emploi.

2) Durée

La garantie est valable pour 12 mois à partir de la date d'achat, avec comme preuve, la date sur la facture ou reçu fiscal qui doivent être tenus et présentés à la réparation.

3) Limites

La garantie est limitée au remplacement des pièces défectueuses et aux frais de main d'oeuvre nécessaires pour réparer la machine. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

4) Exclusions

Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie, lorsque nos prescriptions d'usage et d'entretien n'ont pas été respectées, lorsque l'utilisateur a employé le matériel à des fins autres que celles destinées au matériel, lorsque des pièces d'origine autres que celles de notre marque ont été montées sur nos matériels, lorsque des réparateurs non agréés par notre société ont pratiqué des interventions sur les matériels garantis.

5) Ou trouver votre centre service après-vente

Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre autorisé à effectuer les réparations, indiqué par le revendeur où vous avez acheté la machine.

N'hésitez pas à demander ses coordonnées!

